

YIN Shuhui



Position : Assistant Professor
Faculty : University International College
Email Address : shyin@must.edu.mo
Telephone : (853) 8897-2815
Office : R-706
Mailing Address : Avenida Wai Long, Taipa,
MUST, Macau

Teaching and Research Area :

Translation Studies, Translation Practices, Chinese Culture, International Chinese, Academic English, Comprehensive English.

Academic Qualification

1. 2016 – 2020 (Ph.D.) The University of Hong Kong
Translation Studies
2. 2018 (Visiting Scholar) Cornell University, Funded by HKU
3. 2013 – 2014 (MA) The University of Sheffield
Translation Studies
4. 2009 – 2013 (BA) Macao Polytechnic University
Chinese and English Translation and Interpretation

Working Experience

1. 2023 – Present Macau University of Science and Technology/UIC
Assistant Professor
2. 2020 – 2022 Guangdong Academy of Sciences/ General Office
Administrator for Chinese and English information
3. 2016 – 2019 The University of Hong Kong/ School of Chinese
Lecturer and Research Assistant (part-time)
4. 2015 – 2017 Sun Yat-sen University/ School of Foreign Languages
English Teacher

Representative Publication

Article

1. YIN, Shuhui. Awakening and Dilemma: Women Translator and the Identity of New Women in La Jeunesse, *Translation Quarterly* (accepted).
2. YIN, Shuhui. Indigenous Translator Xue Qiying and “New Women” Identity during the New Culture Movement: A Case Study of Qing Nian Xu Zhi, *Journal of Macau University of Science and Technology* (accepted).

3. YIN, Shuhui. With and Without Me, the Invisible Image. *Macao Daily*. 2024-03-27.
4. YIN, Shuhui. May I ask if Lingnan is good, *South China Literature*. University of Macau, 2023.

Corresponding Newspaper Articles

1. ZHU Hanbin, Shuhui YIN. Research progress on the dike-pond system in the Pearl River Delta by Guangzhou Geography Institute, Guangdong Academy of Sciences. *China Science Daily*, 2021-08-05 (004).
2. ZHU Hanbin, Shuhui YIN. Research progress on soil phosphorous retention and clay mineral transformation by Institute of Eco-environmental and Soil Sciences, Guangdong Academy of Sciences. *China Science Daily*, 2021-08-05 (004)
3. ZHU Hanbin, Shuhui YIN. Research progress on mechanisms for triclosan degradation by CuO/HNTs by Institute of Analysis, Guangdong Academy of Science. *China Science Daily*, 2021-07-27 (004).
DOI:10.28514/n.cnki.nkxsb.2021.002492.
4. ZHU Hanbin, Shuhui YIN. Research progress on quantitative association between the water yield impacts and biophysical effects of forest cover. *China Science Daily*, 2021-06-25 (004). DOI:10.28514/n.cnki.nkxsb.2021.002105.

Book Chapters

- 1 · *Hey, Your Life Have Been Changed by These Plants*, Member of the Editorial Committee, China Forestry Publishing House, 2023.
- 2 · *Turning Life into Fiction (Chinese translation version)*, Chapter 4 and 5, China Renmin University Press, 2017.
- 3 · *Key Competencies English Training*, Grade 4 and 6, Guangdong Petrel Electronic & Audio-Visual Publishing House, 2016.
- 4 · *The Shining of The City - An Article Selection of Study in Macao*, Osmanthus and Camphor Tree, Associacao de Estudantes Chong Wa de Macau (Funded by Macao Foundation), 2016.

Conference Proceedings

1. 2019, *To Construct the Identity of New Women: A Reflection of Gendered Processes on Early Twentieth-century China* (funded by The University of New South Wales), Asian Studies Association of Australia's Women in Asia Conference.
2. 2018, *Shaping the Woman Identity: A Study of Indigenous Women Translators in Early Twentieth-century China* (funded by The University of Hong Kong), Oxford-Women's Leadership Symposium.
3. 2017, *China's Women Translators in Late Qing Dynasty* (funded by The University of Hong Kong), International Conference on The Ming and Qing in the 21st Century: New Discoveries, New Perspectives, and New Horizons.

Academic Project

1. 2024-2025 *Affect and Reason in the Indigenous Study of Literature and Culture in the Early Twentieth-century China*, The MUST Faculty Research Grants (FRG).
2. 2023-2024 *Case Service for the Scientific Planting Course*, South China Botanical Garden, Chinese Academy of Sciences and Macau University of Science and Technology (MUST).
3. 2018-2019 *Writer-in-Residence Scheme*, School of Chinese, The University of Hong Kong.
4. 2017 *Chinese Culture*, The University of Hong Kong and King's College London.

Professional Qualification and Award

1. 2018 Certificate of Teaching and Learning in Higher Education, Centre for the Enhancement of Teaching and Learning, The University of Hong Kong.
2. 2017 Certificate of Teaching and Training in Higher Education (Sun Yat-sen University), Guangdong Teachers Training Centre for Institutions of Higher Learning, Department of Education of Guangdong Province
3. 2016 “National Second Prize for tutor” and “Outstanding Adjudication”, The 19th ‘FLTRP CUP’ National English Debating Competition.
4. 2016 “National Third Prize for teacher”, 2016 ‘FLTRP CUP’ English Public Speaking Contest.
5. 2015 “Third Prize Coach Award of Guangdong Province”, 2015 ‘FLTRP CUP’ English Public Speaking Contest.